

Bilag til f. t. beslutn. vedr. ratifikation af De Forenede Nationers Havretskonvention

### Article 25

#### *Relationship with special agreements*

Insofar as the provisions of this Agreement and the provisions of any special agreement between the Tribunal and a State Party relate to the same subject matter, the two provisions shall, whenever possible, be treated as complementary, so that both provisions shall be applicable and neither provision shall narrow the effect of the other; but in case of conflict the provision of the special agreement shall prevail.

### Article 26

#### *Settlement of disputes*

1. The Tribunal shall make suitable provisions for the settlement of:

- (a) disputes arising out of contracts and other disputes of a private law character to which the Tribunal is a party;
- (b) disputes involving any person referred to in this Agreement who by reason of his official position enjoys immunity, if such immunity has not been waived.

2. All disputes arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be referred to an arbitral tribunal unless the parties have agreed to another mode of settlement. If a dispute arises between the Tribunal and a State Party which is not settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement within three months following a request by one of the parties to the dispute, it shall at the request of either party be referred for final decision to a panel of three arbitrators: one to be chosen by the Tribunal, one to be chosen by the State Party and the third, who shall be Chairman of the panel, to be chosen by the first two arbitrators. If either party has failed to make its appointment of an arbitrator within two months of the appointment of an arbitrator by the other party, the Secretary-General of the United Nations shall make such appointment. Should the first two arbitrators fail to agree upon the appointment of the third arbitrator within three months following the appointment of the first two arbitrators the third arbitrator shall be chosen by the Secretary-General of the United Nations upon the request of the Tribunal or the State Party.

### Artikel 25

#### *Forhold til specielle aftaler*

I tilfælde hvor denne Aftales bestemmelser og bestemmelser i enhver sær aftale mellem Domstolen og en deltagende stat vedrører samme emne, skal de to bestemmelser, om muligt, behandles som komplementære, så begge bestemmelser skal finde anvendelse og ingen af bestemmelserne skal indskrænke den andens betydning; men i tilfælde af konflikt skal sær aftalens bestemmelse have forrang.

### Artikel 26

#### *Bilæggelse af tvister*

1. Domstolen skal træffe passende bestemmelser for afgørelse af:

- a) tvister, der opstår af kontraktforhold eller andre tvister af privatretlig karakter, hvori Domstolen er part.
- b) tvister, der berører enhver person nævnt i denne Aftale, som på grund af sin embedsstilling nyder immunitet, såfremt sådan immunitet ikke er frafaldet.

2. Alle uoverensstemmelser, der opstår ved fortolkning eller anvendelse af denne Aftale, skal henvises til en voldgiftsdomstol, medmindre parterne har aftalt en anden afgørelsesmåde. Hvis en meningsforskel opstår mellem Domstolen og en deltagende stat, som ikke afgøres ved konsultation, forhandling eller en anden afgørelsesmåde inden for tre måneder efter fremsættelse af en begæring fra en af parterne i tvisten, skal den på begæring af en af parterne henvises til endelig afgørelse af et panel af tre voldgiftsmænd: den ene udpeges af Domstolen, den anden udpeges af den deltagende stat og den tredje, som skal være panelets formand, udpeges af de to første voldgiftsmænd. Har en af parterne ikke udpeget en voldgiftsmand senest to måneder efter modpartens udpegelse af en voldgiftsmand, skal De Forenede Nationers generalsekretær foretage udpegelsen. Kan de to voldgiftsmænd ikke opnå enighed omkring udpegelsen af den tredje voldgiftsmand inden for tre måneder efter udpegelsen af de to første voldgiftsmænd, skal den tredje voldgiftsmand udpeges af De Forenede Nationers generalsekretær på begæring af Domstolen eller den deltagende stat.